

Protocol to implement the ninth package of commitments under the ASEAN Framework Agreement on services

พิธีสารอนุวัติข้อผูกพัน ฉบับที่ ๙ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้งกฎหมาย	แก้งกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>1. the Annexes to this Protocol shall consist of the consolidated schedules of each Member State's Schedules of Specific Commitments, Schedules of Horizontal Commitments, and the List of Most-Favoured Nation Exemptions, which shall form an integral part of this Protocol.</p>	✓		<p>๑. ภาคผนวกแนบท้ายพิธีสารฉบับนี้เป็นการรวบรวมตารางข้อผูกพันเฉพาะสาขาของประเทศสมาชิกแต่ละประเทศ ตารางข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป และรายการยกเว้นการปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับการอนุเคราะห์ยิ่ง ซึ่งถือเป็นส่วนหนึ่งของพิธีสารฉบับนี้</p> <p>สาระสำคัญของวรรค ๑ เป็นการกำหนดเอกสารอื่นเป็นส่วนหนึ่งของพิธีสารนี้ โดยไม่มีการกำหนดภาระผูกพันหรือหน้าที่ให้รัฐสมาชิกต้องปฏิบัติเป็นการเฉพาะ จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย</p>	
<p>2. Subject to each Member State's Schedules of Specific Commitments and the List of Most-Favoured Nation Exemptions, Member States shall accord preferential treatment to one another on a Most-Favoured-Nation basis.</p>	✓		<p>๒. ภายใต้ตารางข้อผูกพันเฉพาะสาขาของประเทศสมาชิกและรายการยกเว้นปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง ประเทศสมาชิกจะต้องให้การปฏิบัติเป็นพิเศษแก่ประเทศสมาชิกด้วยกันบนหลักการปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง</p> <p>สาระสำคัญของวรรค ๒ เป็นการกำหนดพันธกรณีให้ประเทศไทยจะต้องให้สิทธิพิเศษแก่ประเทศสมาชิกอาเซียนอื่นเป็นการผูกพันให้ประเทศไทยต้องดำเนินการ ซึ่งอาจต้องมีการ</p>	

Protocol to implement the ninth package of commitments under the ASEAN Framework Agreement on services พิธีสารอนุวัติข้อผูกพัน ฉบับที่ ๙ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้งกฎหมาย	แก้งกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			ออกกฎหมายหรือห้ามแก้ไขกฎหมายที่จะกระทบสิทธิที่มีอยู่เดิม ซึ่งจะต้องพิจารณาเป็นรายกรณีไปว่าเรื่องดังกล่าวต้องดำเนินการอย่างไร	
3. This Protocol and its Annexes shall form an integral part of the ASEAN Framework Agreement on Service.	✓		๓. ให้พิธีสารฉบับนี้และภาคผนวกท้ายพิธีสารเป็นส่วนที่รวมเข้าเป็นอันหนึ่งอันเดียวกับกรอบความตกลงว่าด้วยบริการของอาเซียน สาระสำคัญของวรรค ๓ เป็นการกำหนดเอกสารอันเป็นส่วนหนึ่งของกรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน โดยไม่มีการกำหนดภาระผูกพันหรือหน้าที่ให้รัฐสมาชิกต้องปฏิบัติเป็นการเฉพาะ จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
4. This Protocol and the Commitments set out in its Annexes shall enter into force one hundred and eight (180) days after the date of signature. Member State undertake to complete their internal procedures for the entry into force of this Protocol and its Annexes. Each Member State shall upon the completion of its internal procedures for the entry into force of this Protocol, notify the ASEAN Secretariat in writing. Where a Member	✓		๔. พิธีสารฉบับนี้และข้อผูกพันซึ่งจัดทำขึ้นในภาคผนวกแนบท้ายพิธีสารมีผลใช้บังคับภายใน ๑๘๐ วันภายหลังจากประเทศสมาชิกอาเซียนได้ลงนาม ประเทศสมาชิกจะต้องดำเนินการตามกระบวนการภายในเพื่อให้พิธีสารและภาคผนวกของพิธีสารมีผลใช้บังคับโดยประเทศสมาชิกที่ได้ดำเนินการตามกระบวนการภายในแล้วจะต้องแจ้งต่อ	

Protocol to implement the ninth package of commitments under the ASEAN Framework Agreement on services

พิธีสารอนุวัติข้อผูกพัน ฉบับที่ ๙ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้งกฎหมาย	แก้งกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>State is unable to notify the completion of its internal procedures within one hundred and eighty (180) days of the date of signature, the rights and obligations of that Member State under this Protocol and its Annexes shall commence on the date on which the Member State notifies the completion of its internal procedures.</p>			<p>เลขาธิการอาเซียนเป็นลายลักษณ์อักษรและประเทศสมาชิกที่ไม่สามารถดำเนินการได้ภายใน ๑๘๐ วันนับแต่ลงนาม สิทธิและความผูกพันของประเทศสมาชิกรุ่นนั้นจะมีผลเมื่อประเทศสมาชิกรุ่นนั้นได้แจ้งถึงการดำเนินการที่เสร็จสิ้นแล้ว</p> <p>สาระสำคัญของวรรค ๔ กำหนดเกี่ยวกับการมีผลบังคับใช้ข้อผูกพัน โดยไม่ได้กำหนดภาระผูกพันหรือหน้าที่ให้แก่รัฐสมาชิกจึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย</p>	
<p>5. For a Member State that is unable to submit its full commitments under the Ninth Package by the time of signing of this Protocol:</p> <p>(a) commitments that are submitted thereafter but before the entry into force of this Protocol and its Annexes, shall also enter into force one hundred and eighty days after the date of signature of this Protocol; and</p> <p>(b) commitments that are submitted after the entry into force of this Protocol and its Annexes shall enter into force upon their submission.</p>	✓		<p>๕. สำหรับประเทศสมาชิกที่ไม่สามารถยื่นข้อผูกพันอย่างสมบูรณ์ภายใต้พิธีสารชุดที่ ๙ ภายในระยะเวลาของลงนามของพิธีสาร</p> <p>(ก) ข้อผูกพันที่ยื่นหลังจากนั้นแต่ได้ยื่นก่อนพิธีสารและภาคผนวกของพิธีสารจะมีผลบังคับใช้ ข้อผูกพันจะมีผลบังคับใช้ภายใน ๑๘๐ วันหลังจากวันที่ลงนามพิธีสารนี้ และ</p> <p>(ข) ข้อผูกพันที่ยื่นหลังจากการมีผลบังคับใช้ของพิธีสารและภาคผนวกของพิธีสารจะมีผลใช้บังคับเมื่อมีการส่งเอกสาร</p>	

Protocol to implement the ninth package of commitments under the ASEAN Framework Agreement on services

พิธีสารอนุวัติข้อผูกพัน ฉบับที่ ๙ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้งกฎหมาย	แก้งกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			<p>สาระสำคัญของข้อ ๕ กำหนดเกี่ยวกับการมีผลบังคับใช้ของพิธีสารและภาคผนวกของพิธีสารกรณีประเทศสมาชิกที่ไม่สามารถยื่นข้อผูกพันได้ตามกำหนด การมีผลบังคับใช้พิธีสารและภาคผนวกของพิธีสารนี้จะปฏิบัติตามที่กำหนดในข้อ ๕ ซึ่งการดำเนินการตามพันธกรณีดังกล่าวสามารถทำได้โดยใช้มาตรการทางบริหารจึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย</p>	
<p>6. Pursuant to paragraph 5, a Member State that is unable to submit its full commitments under the Ninth Package by the time of the signing of this Protocol, shall notify the ASEAN Secretariat in writing of the commitments it subsequently submits towards the fulfillment of its full commitments under the Ninth Package. Such submissions shall form an integral part of the Member State's Schedules of Specific Commitments under this Protocol and its Annexes.</p>	✓		<p>๖. ตามวรรค ๕ ประเทศสมาชิกที่ไม่สามารถส่งข้อผูกพันเต็มรูปแบบภายใต้พิธีสารชุดที่ ๙ ภายในเวลาที่มีการลงนามพิธีสารนี้จะต้องแจ้งให้เลขาธิการอาเซียนทราบเป็นลายลักษณ์อักษรถึงข้อผูกพันที่ของตนภายใต้ข้อผูกพันชุดที่ ๙ ข้อผูกพันดังกล่าวเป็นส่วนหนึ่งของตารางข้อผูกพันเฉพาะของประเทศสมาชิกภายใต้พิธีสารนี้และภาคผนวกของพิธีสาร</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๖ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับหน้าที่ให้ประเทศสมาชิกที่ไม่สามารถส่งข้อผูกพันได้ภายในเวลาที่กำหนดต้องแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรต่อเลขาธิการอาเซียนซึ่งการปฏิบัติตามพันธกรณีดังกล่าวสามารถทำได้</p>	

Protocol to implement the ninth package of commitments under the ASEAN Framework Agreement on services พิธีสารอนุวัติข้อผูกพัน ฉบับที่ ๙ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้อภิปราย	แก้อภิปราย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			โดยใช้มาตรการทางบริหาร จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
7. This Protocol shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certificated copy thereof to each Member State. The Secretariat-General of ASEAN shall also promptly furnish notifications made pursuant to paragraph 4 and 5 to each Member State.	✓		๗. พิธีสารนี้จะเก็บรักษาพิธีสารไว้กับเลขาธิการอาเซียน ซึ่งจะจัดทำสำเนาที่รับรองความถูกต้องแล้วส่งให้ประเทศสมาชิกทันที และให้เลขาธิการอาเซียนจัดส่งเรื่องการแจ้งการให้สัตยาบันหรือการยอมรับพิธีสารตามวรรค ๕ ให้ประเทศสมาชิกแต่ละประเทศทราบโดยทันที สาระสำคัญของวรรค ๗ เป็นการกำหนดหน้าที่ของเลขาธิการอาเซียน ซึ่งไม่ได้กำหนดภาระผูกพันหรือหน้าที่ให้แก่รัฐสมาชิกจึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	